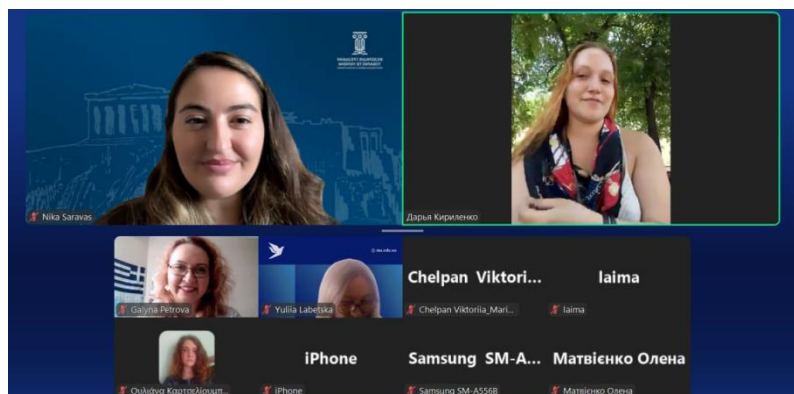
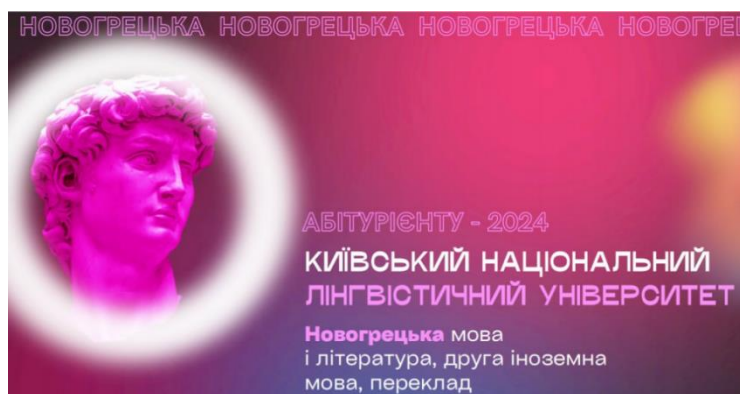


26 липня 2025 року завідувачка секції новогрецької мови та перекладу кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу к.ф.н. Петрова Г.Л. взяла участь в online-вебінарі з потенційними абітурієнтами, організованій із представниками українських закладів вищої освіти, де вивчається новогрецька мова і переклад (КНЛУ, КНУ ім. Т. Шевченка, МДУ). Зустріч була організована за підтримки **Федерації грецьких товариств України**. На зустрічі поговорили про те, де і як можна отримати в Україні вищу освіту з новогрецької філології. Гарант програми Петрова Г.Л. представила потенційним абітурієнтам та всім зацікавленим освітню програму **“Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад”** Київського національного лінгвістичного університету, розказала про:

- особливості та умови вступу;
- можливості, які надаються під час навчання (стажування в Греції та на Кіпрі, участь в культурних та наукових заходах тощо);
- особливості освітніх програм (які ще іноземні мови в себе включають (окрім новогрецької, що є профільною), формати навчання тощо);
- відгуки-враження студентів та випускників про навчальний процес;
- історії успіху випускників
- можливості кар'єрного шляху випускників.

Також студентка 1 курсу спеціалізації В11.081 Новогрецька мова і література (переклад включно) Кириленко Дар'я поділилася своїми враженнями від навчання у КНЛУ та від перебування у Греції (м. Драма) в рамках програми вивчення новогрецької мови та літератури.

Ознайомитися із матеріалами зустрічі можна за посиланням:
<https://www.youtube.com/watch?v=sFkNkw4Gh9c>



3 вересня 2025 року відбулася урочиста посвята у першокурсники вступників факультету романської філології і перекладу КНЛУ. Вітаємо тепер уже наших студентів із цим важливим етапом життя! Ми будемо дуже раді допомогти їм набути знань, вмінь та навичок, щоб стати спеціалістами в галузі новогрецької філології та перекладу 🌸🌸🌸

Щиро дякуємо за участь у заходах Посвяти та привітання шановному Консулу Греції в Україні п. Ніколаосу Патманідісу та шановним колегам! **Modern Greek and Translation Studies at Kyiv National Linguistic University** 🇺🇦



30 вересня 2025 року з нагоди святкування **Міжнародного дня перекладача** секція новогрецької мови та перекладу кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу провела Конкурс на кращий художній переклад віршованих творів з новогрецької мови. Вітаємо студенток 2 курсу Софію П'яткову (МЛГр06-24) із зайнятим 1 місцем за переклад новогрецькою мовою вірша Ліни Костенко "Я додому пишу нечасто" і Дар'ю Кириленко (МЛГр06-24) за переклад українською мовою вірша Μελισσάνθη "Στη μνήμη του πατέρα μου", а також Вікторію Кучкову, студентку 3 курсу, із зайнятим 2 місцем за переклад вірша українською мовою! 🌸🍬❤️



28 жовтня 2025 року секція новогрецької мови та перекладу кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу виступила партнером Федерації грецьких товариств України в організації заходу, присвяченого національному грецькому святу “День ОХІ”. Захід відбувся до підтримки Посольства Греції в Україні.

- Лунали мелодії Еллади у виконанні камерного оркестру «Ренесанс» Маріупольської камерної філармонії

- Гості переглянули документальний фільм «28 жовтня. Перші дні війни» зі спогадами очевидців, з **українськими субтитрами**, підготовку яких здійснили викладачки та студентки секції новогрецької мови та перекладу. Студентки 2 курсу ОП “**Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад**” Софія П'яткова і Дар'я Кириленко (МЛГр06-24) також були ведучими заходу.

<https://surl.li/nydkfg>





З нагоди святкування “Дня ОХІ” викладачки та студентки секція новогрецької мови та перекладу кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу підготували привітання для грецького народу:
<https://www.facebook.com/reel/4189099394666866>

30 жовтня 2025 року секція новогрецької мови та перекладу кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу виступила партнером Грецького товариства "ЕНОТІТА", що разом із Камерним Хором MORAVSKI організували вперше в Україні унікальний концерт україно-грецької культури "**Скарби Роду: хорові пісенспіви Еллади та України**", що став голосом нашої незламності та символом підтримки для українців та греків України, які переживають повномасштабну війну.

🇺🇦 Захід відбувся за підтримки Посольства Греції в Україні, в особі Надзвичайного і Повноважного Посла Греції в Україні, пана Панделіса Александроса Дімітракопулоса.

✨ Вперше в Україні лунали народні пісенспіви понтійців, фракійців, румеїв, пісенспіви материкової Греції та неперевершені українські народні пісні.

Студентка 2 курсу ОП "**Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад**" Дар'я Кириленко (МЛГр06-24) була ведучою заходу.

<https://surl.li/hyqopm>

КАМЕРНИЙ ХОР MORAVSKI | ГРЕЦЬКЕ ТОВАРИСТВО «ЕНОТІТА»

ЗАПРОШУЮТЬ НА
КОНЦЕРТ
УКРАЇНО-ГРЕЦЬКОЇ КУЛЬТУРИ

"СКАРБИ РОДУ"
ХОРОВІ ПІСЕНСПІВИ ЕЛЛАДИ ТА УКРАЇНИ

30.10 | 19:30 | БУДИНОК АКТОРА

ВХІД ЗА ЗАПРОШЕННЯМ

ХУДОЖНЯ КЕРІВНИЦЯ І ДИРИГЕНТКА:
ОЛЕНА РАДЬКО

ХОРЕМЙСТРИ:
ВІКТОРІЯ ЗАХАРЧЕНКО
ЮЛІЯ КУСЛИВА
ОЛЕКСАНДР КРАВЧУК

ЗАХІД ПРОХОДИТЬ ЗА ПІДТРИМКИ
ПОСОЛЬСТВА ГРЕЦІЇ В УКРАЇНІ

ЗА УЧАСТІ ОЛЕКСІЯ ХОХУНА
(БАРАБАН ДАРЬБУКА)

ORGANIZATOR
Embassy of Greece in Ukraine
MORAVSKI
Українська Служба Тимчасої Репрезентації в Україні
Служба Тимчасої Репрезентації в Україні
рубіж топіс
ПАРТНЕРИ





6 листопада 2025 року секція новогрецької мови та перекладу кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу в межах семінару з новогрецького театру, організованого кафедрою грецької філології Маріупольського університету, **відвідала лекцію** Діо Кангеларі, театрознавиці, директорки Драматичної школи Національного театру Греції. Тема лекції — «*Театральний модернізм: Театр (від 1942 р.) та Каролос Кун (1908–1987)*» — відкрила нове бачення розвитку грецької сцени у ХХ столітті, ролі Театру мистецтв як осередку модерністського пошуку та внеску Каролоса Куна у формування сучасної театральної естетики.



17 листопада 2025 року секція новогрецької мови та перекладу кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу **відвідала лекцію** Консула Греції в Києві пана Нікоса Патманідіа на Кафедрі загального мовознавства, класичної філології та неоелліністики Київського національного університету імені Тараса Шевченка на тему «*Дιπλωματία і література: Під чужим небом, далеко від рідних місць*». Захід відбувся у змішаному форматі — з очною присутністю та онлайн-участю. Учасники мали можливість ознайомитися з феноменом дипломатів, які звертаються до художньої творчості, обговорити, як досвід дипломатичної служби впливає на літературне письмо, а також дізнатися про приклади греків-дипломатів з вагогим письменницьким доробком.





18 грудня 2025 року в рамках засідання студентського наукового гуртка «Сучасні лінгвістичні та перекладознавчі студії в іспаністиці й елліністиці» до Київського національного лінгвістичного університету завітав **Консул Грецької Республіки в Україні пан Нікос Патманідіс**, який виступив із лекцією на тему «*Ζωντανή ιστορία της ελληνικής γλώσσας (Жива історія грецької мови)*».

З вітальним словом до учасників звернулася проректор КНЛУ з міжнародної діяльності, доцент Наталія Стефанова.

Студенти та викладачі кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу, а також представники інших університетів Києва, зокрема Київського національного університету імені Тараса Шевченка, слухали про основні етапи розвитку грецької мови, її взаємодію з іншими мовами, почули уривки творів давньогрецькою та візантійською грецькою мовою. Окрему увагу було приділено специфіці функціонування катаревуси та димотики.

Лекція викликала жвавий інтерес та активну дискусію про постійний розвиток грецької мови. Пан Консул наголосив на спадкоємності грецької мови, адже сучасний грек, хоч і з певними труднощами, може читати античні тексти.

КНЛУ щиро дякує пану Патманідісу за змістовну лекцію та висловлює сподівання на подальшу співпрацю!

<https://surl.li/zxggyd>





6 березня 2026 року ст. викладач кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу Галина Петрова разом із студентами ОП «Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад» відвідали 1й вебінар серії “Spring Seminar Series” на тему “Ειδικά σώματα κειμένων και Μεγάλα Γλωσσικά Μοντέλα στη μετάφραση: ζητήματα ορολογικής ακρίβειας (Спеціалізовані корпуси текстів і великі мовні моделі в перекладі: питання термінологічної точності)”, який було організовано Лабораторію перекладу і обробки мови кафедри французької мови і філології Університету Арістотеля в Салоніках (Грецька Республіка). Щиро дякуємо пану Елені Дзіафі за її надзвичайно цікаву презентацію та доповідь, об’єктом якої було використання великих мовних моделей (BMM, LLMs) у перекладі спеціалізованих текстів та роль спеціалізованих корпусів текстів у забезпеченні термінологічної точності. Попри систематичне застосування BMM у перекладацькій практиці, питання, пов’язані з походженням даних, термінологічною непослідовністю та помилковими перекладацькими рішеннями, залишаються критично важливими, особливо в інституційному та регуляторному середовищі.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Εθνικόν και Καποδιστριακόν
Πανεπιστήμιον Αθηνών
— ΙΔΡΥΘΕΝ ΤΟ 1837 —

**Ειδικά σώματα
κειμένων και Μεγάλα
Γλωσσικά Μοντέλα
στη μετάφραση:
ζητήματα ορολογικής
ακρίβειας**

Ελένη Τζιάφα,
Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών

Spring Seminar Series 2026,
Εργαστήριο Μετάφρασης και Επεξεργασίας του Λόγου

Olympia Tsaknaki
Eleni Tziafa
GALYNA PETROVA
Elpidia Loupaki

Εισαγωγή

1. Εισαγωγή

HUMAN → LLM → DATA

Πηγή: Μεταφορά της Marina Rantcheva στο TEF 2024.

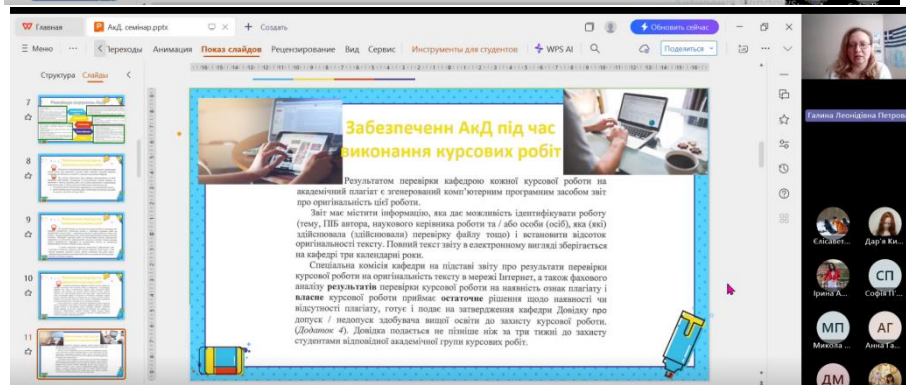
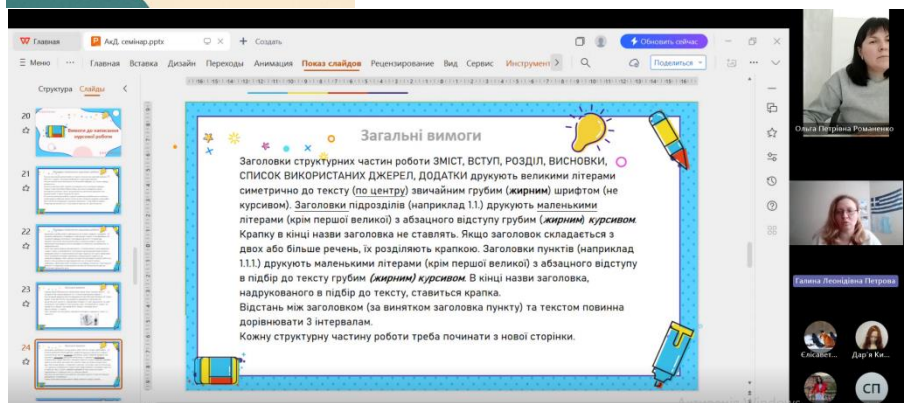
- Οβελίξ = ΜΓΜ: ισχύς και ταχύτητα, αλλά όχι εγγύηση τεκμηρίωσης ανά επιλογή.
- Αστερίξ = άνθρωπος: κρίση, στρατηγική και τεκμηρίωση με ελεγχόμενα δεδομένα (σώμα κειμένων)

Eleni Tziafa
GALYNA PETROVA
Olympia Tsaknaki

12 березня 2026 року відбулося засідання студентського наукового гуртка «Сучасні лінгвістичні та перекладознавчі студії в іспаністиці й елліністиці».

Під час зустрічі викладачі та студенти обговорили:

- правила та практичні «лайфхаки» написання курсових робіт;
- підготовку до захисту та типові помилки студентів;
- академічну доброчесність і чому її дотримання є обов'язковим у науковій роботі.

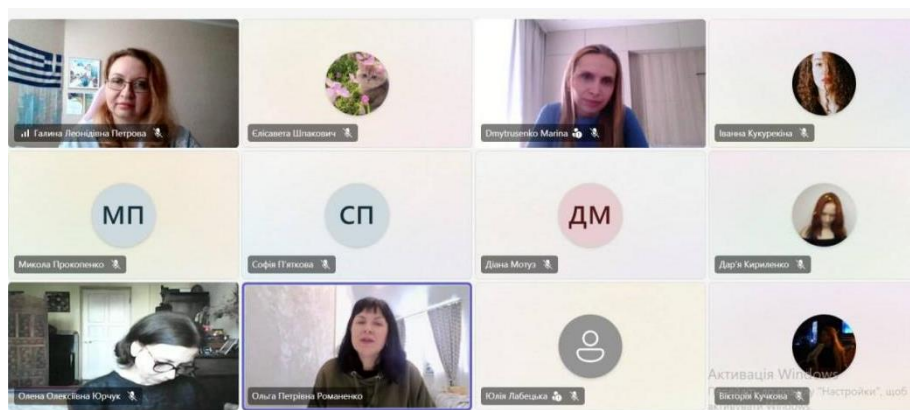


25 березня 2026 року секція новогрецької мови та перекладу кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу з нагоди святкування Дня незалежності Греції організувала і провела круглий стіл на тему “«Καλύτερα μias ώρας ελεύθερη ζωή, παρά σαράντα χρόνια σκλαβιά και φυλακή». Голос Свободи: Спадщина Ρίγаса Φερεοσα”, присвячений постаті великого грецького мислителя, поета й революційного діяча Ρίγаса Φερεοσα, чиї слова стали одним із символів боротьби за свободу. Поговорили про грецьку визвольну боротьбу та революцію 1821 року, життя та творчість пана Φερεοσα, культурне й політичне значення та лінгвістичні особливості його маршу “Θούριος (Туріос)”.

Круглий стіл відбувся за участі викладачів, студентів та випускників КНЛУ, а також гостей з Маріупольського державного університету.

<https://www.facebook.com/photo?fbid=917247424278957&set=a.154813900522317>

<https://www.facebook.com/galina.petrova.1297/posts/pfbid02z2CsExWBDG4FKcGkrrFtGws59Mm9S7XmgKCYMto7Yhcawoj4hFE2DXkPH8JjA5ojl>



В рамках тижня факультету романської філології і перекладу КНЛУ секція новогрецької філології та перекладу провела:

1) **21.04.2026 року** літературний конкурс «*Μελωδία των Ελληνικών Μουσών*» («*Мелодія грецьких муз*»).

Студенти 1–3 курсів не лише майстерно декламували вірші грецьких поетів, а й занурили присутніх в історичний контекст, розповідаючи цікаві факти з біографій авторів. Учасники та гості заходу, серед яких були і майбутні абітурієнти, мали можливість почути музичні композиції, написані на тексти грецьких ліриків, що підкреслило нерозривний зв'язок поезії та музики в еллінській культурі.

Вітаємо переможниць конкурсу 🌸🌺🌻 :

🥇 1 місце — Софія П'яткова (2 курс) *Κωνσταντίνος Καβάφης, «Οι τέσσερις τοίχοι της κάμαράς μου...»*

🥈 2 місце — Дар'я Кириленко (2 курс)

Μανώλης Αναγνωστάκης, «Τη νύχτα έρχονται... (Στον Κλείτο)»

🥉 3 місце — Єлісавета Шпакович (1 курс)

Ρήγας Βελεστινλής, «Ο Θούριος» (απόσπασμα)

Щиро дякуємо всім учасникам! Бажаємо нашим студентам натхнення та нових творчих звершень!

Р. С. Конкурс проводився в онлайн - оффлайн форматі, оскільки Дар'я Кириленко зараз навчається у Відкритому університеті Кіпру за програмою обміну студентів Еразмус+

<https://www.facebook.com/galina.petrova.1297/posts/pfbid02E8dKSyPPquNUxEurgvFauWT4tBzcD7nAYCUhkQxZXqBzjs1wfDsTKYpqgH41hkFl>

ТИЖДЕНЬ ФАКУЛЬТЕТУ РОМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ

21.04, вівторок - ДЕНЬ ІСПАНСЬКОЇ ТА НОВОГРЕЦЬКОЇ МОВ

Заходи для вступників і студентів

10.10 – 11.30 Літературний конкурс " ΜΕΛΩΔΙΑ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΜΟΥΣΩΝ" (601 ауд.)

11.50 – 13.10 Поетична майстерня "LOS Matices de la Pasión en la Poesía Española" (500 ауд.)
Майстерня декламації та перекладу «ECO DELLA POESIA ITALIANA» (303 ауд. III курс)

СТАНЬ СТУДЕНТОМ НА ОДИН ДЕНЬ (Інтерактивні заняття з іноземної мови)

08.30 – 09.50 (I пара) Іспанська мова (601 ауд.)
10.10 – 11.30 (II пара) Французька мова (601 ауд.)
11.50 – 13.10 (III пара) Новогрецька мова (500 ауд.)
13.30 – 14.50 (IV пара) Іспанська мова (601 ауд.)
13.30 – 14.50 (V пара) Італійська мова (303 ауд.)

13.30 ЗНАЙОМСТВО ЗІ СТУДРАДОЮ ФРФП (601 ауд.)

Ελληνικά
Português
Νεοελληνικά
Italiano
Français
Español

Підпишіть на події та новинки факультету!

10:10 – 11:20
Літературний конкурс
«Μελωδία των ελληνικών μουσών»

627 аудиторія



2) **23.04.2026** року відбулася гостьова лекція доцентки Університету Арістотеля в Салоніках, пані **Елліду Лупакі**. Зустріч була присвячена темі, що лежить на перетині лінгвістики та цифрових технологій: *«Πηγές ορολογικής τεκμηρίωσης για την ελληνική γλώσσα (Джерела доказової бази для обґрунтування грецької термінології)»*.

<https://www.facebook.com/galina.petrova.1297/posts/pfbid025tBGpKXrVrqFzesgSEZ2KZ3uZvbuWDaZxC7BNJ9WCSCKSxzKMb1K5ttBvs49QuTel>

ТИЖДЕНЬ ФАКУЛЬТЕТУ РОМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ
24.04, *четвер*

Захід для студентів новогрецького відділення
11.50 – 13.10 (III пара) Зустріч з доцентом кафедри французької мови та літератури Університету Арістотеля в Салоніках Еллідою Лупакі.
Тема доповіді: «Πηγές ορολογικής τεκμηρίωσης για την ελληνική γλώσσα» "Джерела доказової бази для обґрунтування грецької термінології" (500 ауд.)

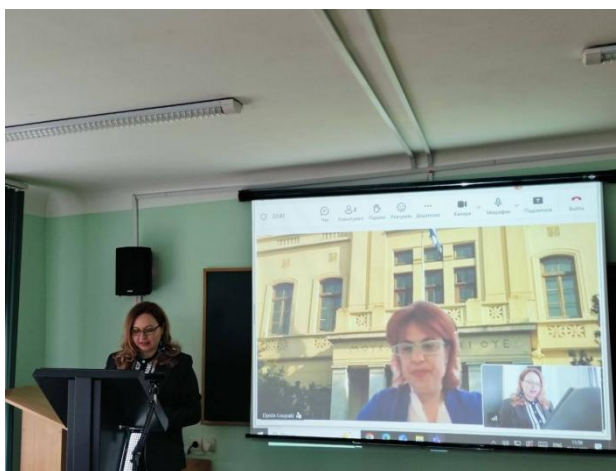
Захід для вступників і студентів
10.10 – 11.30 (II пара) ЗУСТРІЧ ЗІ СТУДЕНТАМИ ФРФП – УЧАСНИКАМИ ПРОГРАМИ АКАДЕМИЧНОЇ МОВНОСТІ. Віртуальна подорож університетами ІСПАНІЇ, ПАЛІЇ, ФРАНЦІЇ, КІПРУ (200 ауд.)

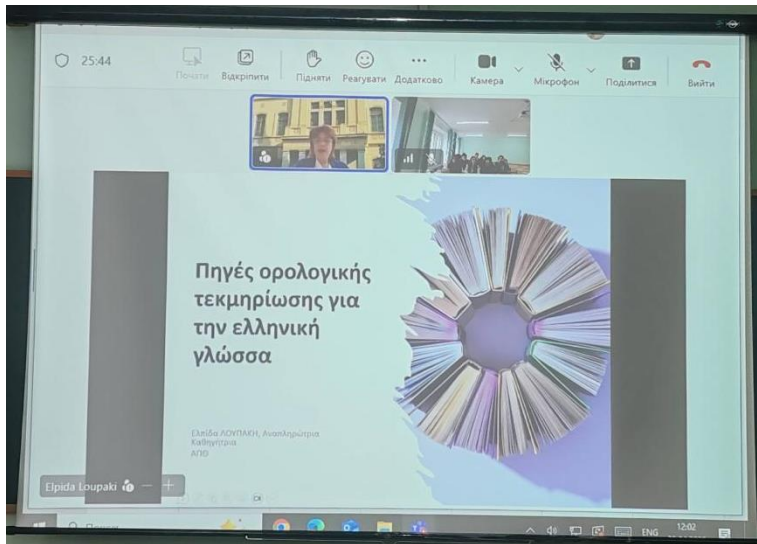
13.30 – 14.50 (IV пара) ФЕСТИВАЛЬ ЄВРОПЕЙСЬКОЇ КУХНІ СТРАВИ ІСПАНІЇ, ПАЛІЇ, ФРАНЦІЇ, ГРЕЦІЇ ЧЕКАЮТЬ НА ВАС! (200 ауд.)

11.50 – 13.10 (III пара)
Зустріч з доцентом кафедри французької мови та літератури Університету Арістотеля в Салоніках **Еллідою Лупакі**

Тема доповіді:
«Πηγές ορολογικής τεκμηρίωσης για την ελληνική γλώσσα»

Тема доповіді:
«Джерела доказової бази для обґрунтування грецької термінології» (500 ауд.)





3) **23.04.2026** року презентацію грецької кухні в рамках "Фестивалю європейської кухні", де студенти і викладачі не лише розповіли про оливки, дзадзίκі, спанакопіту, сувлакіа, мелідзаносалату, халумі, халву з манки, кандаїфі, фραпе та інші грецькі страви, але й почастиували всіх присутніх власноруч приготованими смаколиками.

<https://www.facebook.com/photo?fbid=27629099616679964&set=pcb.27629101270013132>



27 травня 2026 року відбулося засідання студентського наукового гуртка «Сучасні лінгвістичні та перекладознавчі студії в іспаністиці й елліністиці» на тему **“Неформальна освіта: порядок визнання та платформи для навчання”**. На засідання були присутні викладачі секції новогрецької мови і перекладу кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу КНЛУ, студентки спеціалізації 035.081 Новогрецька мова і література (переклад включно). Поговорили про визначення неформальної освіти, порядок визнання та оцінювання результатів неформальної освіти згідно з Положенням про неформальну/інформальну освіту КНЛУ.

